

# 故宮週刊

培基



套印宋黃庭堅書松風閣詩

官報卷九二角 高麗紙二元

套印元趙孟頫華秋色卷

華陽高麗紙四角五分

官報卷九二角

上海發售處

文藝部

上海發售處

## 漢譯滿洲老檔拾零

瀋陽故宮崇謨閣，藏有舊檔二種，一為漢文，六冊，分載勅諭奏疏及朝鮮國書，皆天聰崇德年事，金梁錄副編次名曰崇謨舊檔，一為滿文，一百七十九卷，所載為天命天聰崇德年事，多三朝實錄，開國方略，東華錄所不載，金氏復總管輯譯成書，世傳滿洲老檔是也，滿洲老檔原本為無圈點體，滿文字近蒙古，與現通用滿洲文字異，蓋天命辛亥（明萬曆三十九年）清太祖努爾哈齊時，始以蒙古字合滿洲音，製為滿文，天聰六年（明崇禎五年）始以字體旁加以圈點，確定音義，是為新滿文，又稱加圈點滿文，稱前者為老滿文，又稱無圈點滿文，金氏所據譯者與內閣大庫舊藏老檔三十二冊互有詳略，而均為無圈點體，且時參以蒙古字，必同係天命天聰時產物，故金梁謂「繙譯至難，經滿漢文學士十餘人之手，費時二載，始脫稿」，當不滿百卷，以卷帙過多，校刊非易，遂擇要摘錄名曰滿洲老檔秘錄，上下兩編，先付繕印，此不及全書二十分之一（滿洲老檔秘錄序）定屬實在情形，滿洲老檔，久為世人重視。

趙景文像（南滿歷聖代賢人名像之一）



景文趙

金梁舊藏譯稿，成于戊午秋至己巳秋僅付印兩冊，其未及印者多散失，本院張館長溥泉先生，以二百元購其遺稿於瀋陽書肆中，計檔冊二十四本，衆臣發誓書一本，旌檔一本，承惠本刊發表，茲以編年紀事體，將其未及刊者摘要錄後，以餉修史者，編者識

太祖諭羣臣 乙卯年十一月

上諭羣臣曰：凡征戰田獵，最忌喧囂，征戰時喧囂，則易為敵得，田獵時喧囂，則野獸聞聲逃竄矣，凡征戰之時，宜以五牛象為一隊，行則一隊皆行，止則一隊皆止，進退攻守，悉皆相偕，凡堅甲長戈者，宜居於前，輕甲善射者，宜隨於後，別選勇壯騎士，居高瞭望，相機接應，勝則隨衆齊進，敗則助衆攻敵，至於田獵之時，各牛象宜魚貫而行，以十牛象為一隊，隊各設大臣四人督察之，隊中有擾越失伍者，按律問罪，大臣徇私失察，罪亦如之，（按是段東華錄無，但載數語于本年之末而不詳。）

太祖平定黑龍江薩哈連部與呼爾哈部 天命元年

上謂呼爾哈部伯吉里曰附近東，海凡我征取未盡諸國，有不順者，汝其從而征之，平者去之，

明 文 嘉 山 水 扇 (小傳詳見本刊第四十五期)



遂遣豁爾琿率商民三十人，往呼爾哈部購取貂皮，三月呼爾哈部使臣來告，上曰部衆多有不服伯吉里，而欲殺之者，請上國遣人前往撫慰，（接第二版）

(期八第刊本見詳傳小) 陰垂木夏昌其董明



不然請死、上許之、遺衆四  
十人隨之以往、伯吉里叛、  
上遣兵征之、伯吉里無路可  
奔、遂率大臣子女四十戶及  
屬臣百戶來降、  
先是黑龍江薩哈連部與呼爾  
哈部伯吉里等合謀曰、吾等  
曷殺滿洲道來之商民三十人  
、及隨使臣來之四十人以叛  
乎、遂殺我商民等六十一人  
以叛、得脫者九人而已、六  
月二十八日、上聞信悔憤、  
遂欲遣兵、貝勒大臣等皆諫  
曰、夏季多雨、道途泥濘、  
恐難進兵、不如俟冬日、天  
寒地凍、河水皆冰、而後出  
師、上曰非也、我今不往、  
則彼必盡驅禾禾於地下、然  
後棄柴奔使大臣部、追我軍往  
已無所獲、比及師還、彼等  
復飢、發所蓄粟食之、一二  
年不能盡、是徒勞我師跋涉  
也、不如及今發兵、使彼遇  
害不及掩耳、必有所獲、彼  
有民無食、何能持久、其敗  
必矣、

十八學士一卷、約丈五尺長、中爲園境、亭臺花木竹卉、雞鴨鶴鹿驢獵狗馬之屬、樟樹巨匠凡七種帷帳之具、靡一不備悉、亦靡不精佳、人貴賤老幼凡六十八人、其面目體度向背坐立之勢、亦靡一有同焉者、其着色在不淺不深之間、要在去濃俗而入雅、蓋精極色態、妙入無像、畫道之工巧莫尙焉、

(接第三版)

原隰春分轉  
 節氣暖氣新  
 青鳩呼雨急  
 黃犢駕犁初  
 畎畝人無逸  
 耕耨事敢諫  
 關心課東作  
 扶策歷書壇

耕



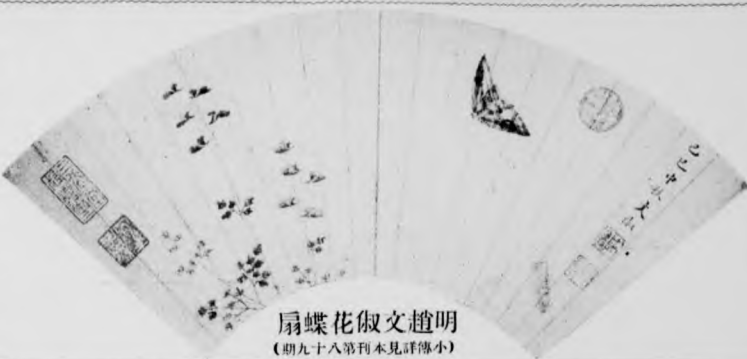
孤本名劇

鼎峙春秋(續)

第一百二十四齣 夏侯敗回

(扮小軍將官于禁李典程昱徐庶張遼許都引淨粉曹操上唱)

(接雲鶴) 昨差猛將去交鋒、料想劉兵勢已窮、(自) 昨差夏侯惇去戰劉備、不見回



扇蝶花儂文趙明 (期九十八第刊本見評傳小)

其寫竹則幹為勾勒而鬚直用墨撇、石皴如脂麻半濃與淡、稍稍點綴、蓋濃先而淡破之、色不深厚、要以寓清淡于工巧之內、此其大致也、無名氏後有宋徽廟書十  
 八學士官爵姓名、而稍叙其概意、徽廟當時命畫院人畫之而已、書之末、則蔡京奉勅題跋、京行書還寸、得大令文皇筆意、紙用白蠟、畫用細絹、皆如新、此畫  
 竟不能辨為何人、乃知當時畫院人之秘遺于世、如此者不知幾許何、後世安能及焉、其人持來典韓祭酒敬堂三十金、予因得縱觀、無論今日畫人、即國朝之杜堇  
 周臣皆善描法、然杜不能幾其精、周不能幾其雅、餘人又霄壤矣、吾歎汪太學七千家藏、亦有一卷、徽廟官爵與京跋並同、畫布置亦同、但精彩不逮、(全段未完)

報、待他來時、便知分曉、(扮車卒引丑扮夏侯惇上唱)  
 (又一體) 昨蒙差我做元戎、一至劉營命  
 (不通、(自) 丞相差我領十萬大兵、到新野  
 擒捉劉備、不想諸葛亮用計、被他殺得片  
 甲不回、今見丞相、未知吉凶、若恕我之  
 罪、再設奇謀、決然取勝、(接第四版)



周乳丁鼎



原藏 古重 房重 通高 九寸 分五 寸五 深五 寸八 分八 耳高 二寸 九分 口徑 二寸 分六 腹圍 二尺 九寸 重一百一十二斤 八兩 足高 一尺 一

小校票去、(卒白)夏侯將軍回來了、(小軍白)稟爺、夏侯將軍回來了、(曹操白)着他進來、(夏侯惇進見科白)丞相、(曹操白)夏侯惇為何這等模樣、勝負若何、(夏侯惇白)丞相在上、小將一言難盡、(曹操白)你且說與我聽、(夏侯惇白)

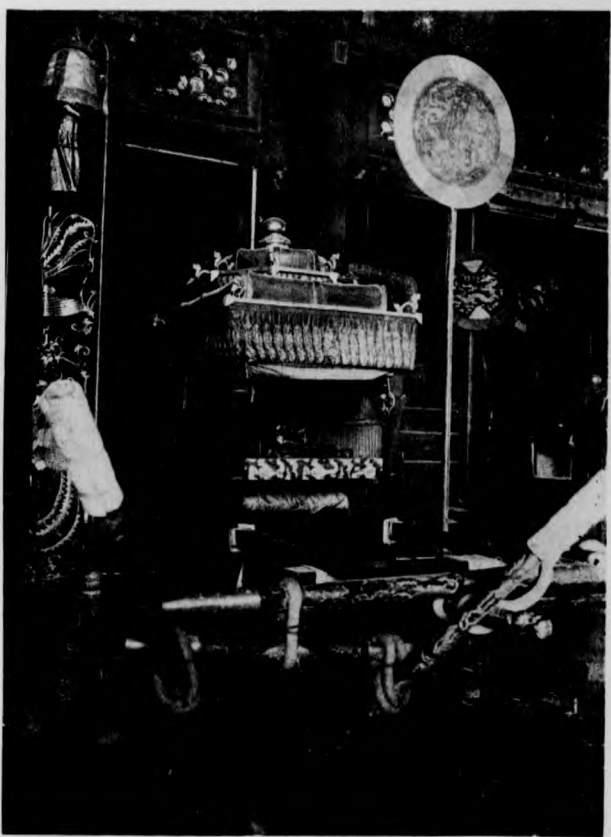
(駐雲飛)一出軍戎、陣勢排開遇子龍、他詐敗將咱哄、急走難收衆、噤、城內火漫空、干戈不動、小計縱施、十萬軍成夢、(合)都是南陽諸葛翁、(曹操唱)

(又一體)聽說其中、十萬軍兵一旦空、自恨吾輕動、不想他謀重、噤、失律罪難容、(白)叫羣刀手將這厮綁了、(衆白)得令、(郭科曹操唱)將他示衆、失了軍情、休想將伊縱、梟首轅門法令通、(衆白)刀下留人、(唱)

(又一體)上告明公、大量寬洪道德隆、(白)夏侯惇呵、(唱)兵連如風送、不想遭他弄、噤、撲入羅網中、他雖罪重、(白)如今把他殺了呵、(唱)廢了英雄、枉却真機棟、(合)伏乞仁慈海納容、(曹操白)罷罷、若論軍法不可容恕、將他殺了以正軍律 但衆將官在此討饒、恕他一次罷了郭、(郭科夏侯惇白)蒙丞相不斬之恩、我當以死報効、(曹操白)今後須要仔細、(夏侯惇唱科曹操白)元直、孔明村夫是何等之人、遂敢如此抗拒、(曹操唱)

(駐馬聽)諸葛儒生、地理天文件件精、博通經略、選將點兵、佈陣排營、開風察勢辨輸贏、伊周才德應難並、(曹操白)比君之才如何、(曹操白)庶乃螢火之光、焉比皓月之明亮哉、况劉備呵、(唱)奉命而行、如魚得水、春浪去難平、(曹操唱)(又一體)見說他能激得心頭殺氣生、(白)吾所慮者、劉備孫權耳、餘皆不足介意、今當乘此時

清帝祭壇時所乘之轎 (現陳列神武門城樓上)



、掃平江南、司命曹仁曹洪、(曹仁曹洪應科曹操白)爾等爲第一隊、(曹仁曹洪應科曹操白)張遼張郃、汝爲第二隊、(張遼張郃應科曹操白)夏侯淵夏侯惇、汝爲第三隊、(夏侯淵夏侯惇應科曹操白)于禁李典爲第四隊、(于禁李典應科曹操白)孤與諸將爲五隊、每隊各引兵十萬、共領大兵五十萬、來日與卿、(唱)如今我兵分五陣、填塞橫川、踏破樊城、活擒劉備與孔明、那時始解胸中耿、(白)許諸聽令、(許諸應科曹操白)汝爲折衝將軍、引兵三千爲先鋒、即刻起行、毋得違誤、(許諸白)得令、(曹操唱)即刻飛行、明朝管取、立奏凱歌聲、(下)

(扮孫乾應科曹操白)諸葛伏兵

(甘州歌)干戈擾攘、歎孤城累卵黎庶倉皇、樊城遷避于襄陽義旗飄揚、天時未來難較長、賴有人如卜世昌、(白)我乃孫乾是也、我乃糜竺是也、前日軍師妙計、一把火燒了夏侯惇大半人馬、今曹操親統大軍五十萬、有掃平江南之勢、聞得前軍已到博望了、爲此、軍師將新野百姓、盡行遷避樊城、(孫乾白)命我往河邊調撥船隻、救濟百姓、(糜竺白)命我護送各官家眷、我等須索奉命而行者、(全唱排歌)排兵驟、點將忙、連籌決勝智量、牢籠賊、機械藏、彼軍到此定傾亡、(本齣未完)

信印穿史 印賢承史 鼻 紐 意得史 瓦紐 印信 當作 印穰 紐 瓦 紐 龜